

ORGELVORSPIEL / ORGAN PRELUDE

BEGRÜSSUNG / WELCOME ABKÜNDIGUNGEN / ANNOUNCEMENTS

Hymn 194 *This is the day*

- 1 This is the day, this is the day
that the Lord has made,
that the Lord has made.
We will rejoice, we will rejoice
and be glad in it, and be glad in it.
This is the day that the Lord has made,
we will rejoice and be glad in it.
This is the day, this is the day
that the Lord has made.
- 2 This is the day ... that he rose again.
- 3 This is the day ... when the Spirit came.

LITURGISCHER GRÜß / LITURGICAL GREETING

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes: **Amen.**

Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn
der Himmel und Erde gemacht hat.

EINGANGSPSALM / OPENING PSALM

Psalm 118, 25-29 (im Wechsel / responsive)

eg 751.2 [Seiten 1180-1 / Pages 1180-1]

SÜNDENBEKENNTNIS / CONFESSION

eg 178.12 *Kyrie eleison* (Taizé)

GNADENSPRUCH / FORGIVENESS

Chor/Choir *Meine Zeit steht in deinen Händen*

KINDERANSPRACHE / CHILDREN'S TIME

FRIEDENSGRÜSS / PASSING THE PEACE

*Kinder dürfen jetzt zum „Kinderkirche“-Programm gehen.
Children may now join the Kid's Church programme.*

SCHRIFTLESUNGEN / BIBLE READINGS

Numbers 11:24-30 *read in English*
[Gottes Geist in der Wüste / The Spirit in the desert]

Apostelgeschichte 2,1-11 *deutsch gelesen*
[Das Pfingstwunder / The Coming of the Holy Spirit]

eg 134 1-5 *Komm, o komm,
du Geist des Lebens*

PREDIGT / SERMON Rev. James Brown

BEKENNTNIS / CREED eg 818

United Church of Christ, USA (EKU Partnerkirche)
[Deutsch: Seiten 1247-8 / English: Pages 1248-9]

Hymn 665 *One bread, one body*
(Der Klingelbeutel geht um / Offerings are received)
(ECC Hymn of the Month, June 2017)

*One bread, one body, one Lord of all,
one cup of blessing which we bless,
and we, though many, throughout the earth,
we are one body in this one Lord.*

Gentile or Jew, servant or free,
woman or man – no more.

Many the gifts, many the works,
one in the Lord of all.

Grain for the fields, scattered and grown,
gathered to one for all.

FÜRBITTEN / INTERCESSIONS

Chor/Choir *My Lord, what a morning*

ABENDMAHLSGEBET / COMMUNION PRAYER

Der Herr sei mit Euch, **und mit Deinem Geist.**
Erhebet Eure Herzen.

Wir erheben sie zum Herrn.

Lasst uns danksagen dem Herrn,
unserem Gott. **Das ist würdig und recht.**

... For these gifts of your love we thank you,
and join with angels and saints in this joyful
hymn of praise:

Hymn 769 *Holy, holy, holy*
*Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores you!*

*My heart is glad to say the words,
“You are holy, Lord.”*

*Santo, santo, santo,
mi corazon te adora!
Mi corazon te sabe decir:
santo eres Señor.*

*Heilig, heilig, heilig,
ich liebe dich vom Herzen.
Aus vollem Herzen singe ich laut:
Heilig ist der Herr!*

... send your Holy Spirit on us and on these
your gifts of bread and wine, that we may know
Christ's presence, real and true, and may be
faithful followers, showing your love to the
world. **Through Christ, with Christ, in Christ,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours,
almighty Father, for ever. Amen.**

VATERUNSER / LORD'S PRAYER

*Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein
Name. Dein Reich komme. Dein Wille
geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute. Und
vergib uns unsere Schuld, wie auch wir
vergeben unsern Schuldigern. Und führe
uns nicht in Versuchung; sondern erlöse
uns von dem Bösen. Denn dein ist das
Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in
Ewigkeit. Amen.*

*Our Father, who art in heaven, hallowed be
thy name, thy kingdom come, thy will be
done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And forgive us our
trespasses as we forgive those who
trespass against us. And lead us not into
temptation but deliver us from evil. For
thine is the kingdom, and the power, and
the glory, for ever and ever. Amen.*

EINSETZUNGSWORTE / INSTITUTION

eg 190.2 *Christe, du Lamm Gottes*
*Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die
Sünd' der Welt, erbarm' dich unser. (2x) →*

*Christe, du Lamm Gottes,
der du trägst die Sünd' der Welt,
gib uns deinen Frieden. Amen.*

AUSTEILUNG / DISTRIBUTION

*(Austeilung im Kreis vorne im Altarraum)
(Please come forward to share in communion)*

DANKGEBET / THANKSGIVING

ANSAGEN / ANNOUNCEMENTS

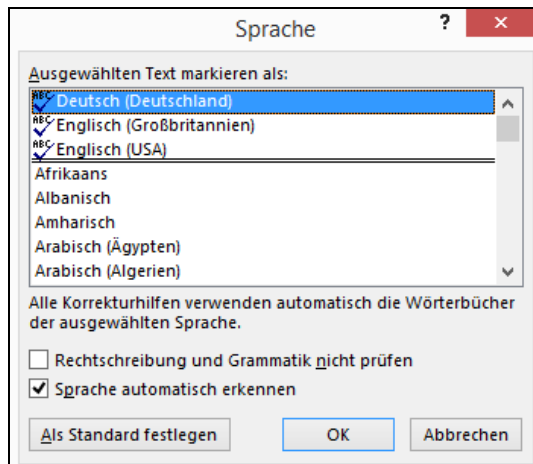
eg 321

*Nun danket alle Gott
Now thank we all our God*

SEGEN / BLESSING

ORGELNACHSPIEL / ORGAN POSTLUDE

„Sie fingen an, in andern Sprachen zu
predigen, wie der Geist es ihnen eingab.“
(Apostelgeschichte 2, 4)



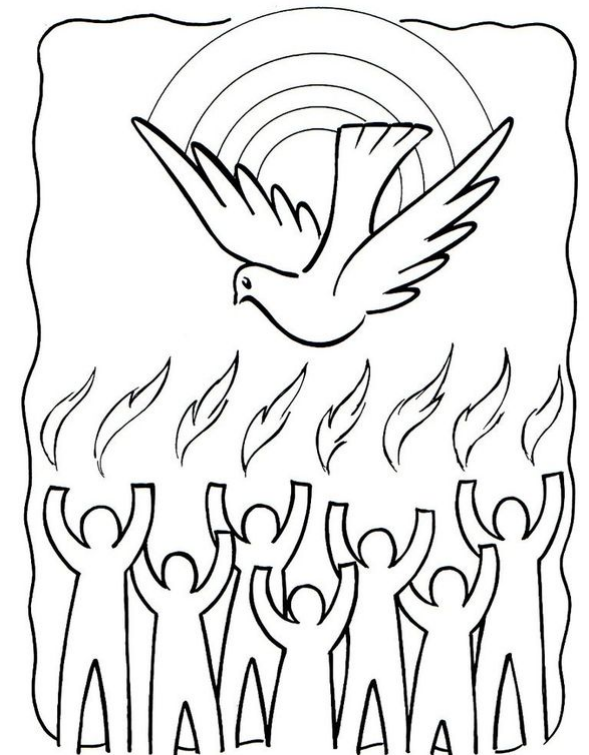
“They began to talk in other languages, as
the Spirit enabled them to speak.”
(Acts 2:4)

Notices

- **Holy Communion** will be celebrated as part of our worship today. You are **invited to share** in the sacrament – it is Christ himself who invites us all to this, his table.
- *Heute feiern wir **Abendmahl** während des Gottesdienstes (mit Traubensaft). Alle sind **herzlich eingeladen** teilzunehmen – denn Christus selber ist der Einladende.*
- A **special thanks** to the musicians who are contributing to today's worship.
- **Ein besonderer Dank** gilt den verschiedenen MusikerInnen, die unseren heutigen Gottesdienst bereichern.
- The **Kirchencafé** is open after worship for tea, coffee, etc. Come, if your time allows, to share continued table fellowship together.
- *Herzliche Einladung ins **Kirchencafé** nach dem Gottesdienst zu Tee, Kaffee und eine Fortsetzung unserer Tischgemeinschaft.*
- Tomorrow at 11 a.m., there is a **service in German** (and other languages) here in the Pauluskirche involving Indonesian, Korean, Finnish, and African congregations as well as our own English-speaking Congregation.
- *Morgen findet ein **Gottesdienst** (auf Deutsch und in anderen Sprachen) um 11 Uhr hier in der Pauluskirche statt. Sie wird von fremdsprachigen Gemeinden des International Kirchenkonvents gestaltet.*

Pauluskirche Bochum

Pfingsten Pentecost



2017

“Pax intrantibus, salus exeuntibus”

“On entering, peace – on departure, blessing”

“Friede beim Eingang, Heil beim Ausgang”

(Portalinschrift / Porch Inscription 1655)